Dpto Cat.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE
SISTEMA DE BIBLIOTECAS
DEPARTAMENTO DE CATALOGACION

MANUAL DE ALFABETIZACION

Santiago, Julio 16, 1986.

TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCION

2. REGLAS GENERALES

3. REGLAS ESPECIFICAS

4. CATALOGOS/ REGLAS ESPECIFICAS

   4.1. REGLAS ESPECIFICA - CATALOGOS DE AUTOR

   4.2. REGLAS ESPECIFICAS - CATALOGOS DE TITULO

   4.3. REGLAS ESPECIFICAS - CATALOGOS DE MATERIA

1. INTRODUCCION

El Sistema de Bibliotecas de la PUC, frente a la automatizacion del proceso de catalogacion, el crecimiento de los catalogos y la permanente actividad de ordenar fichas nuevas o ya existentes, se ha visto ante la necesidad de uniformar los criterios de alfabetizacion.

Este manual de alfabetizacion, preparado por el Departamento de Catalogacion ha sido adaptado de las reglas de ALA, (American Library Association) y tiene por objetivo el proveer una herramienta normalizada para alfabetizacion.

El manual, aun cuando genera modificaciones respecto a las normas en uso previamente presenta la ventaja de facilitar la recuperacion al usuario, la mantencion de catalogos y es consistente con politicas adoptadas para productos obtenidos en forma automatizada.

2. REGLAS GENERALES DE ALFABETIZACION

A El principio basico de las reglas de alfabetizacion de un encabezamiento considera los caracteres a ordenar palabra por palabra, en la forma en que se encuentren escritos, y dentro de cada palabra, letra por letra.

Una palabra consiste en una o mas letras o numeros, separados de otras por espacios, puntos, comas o signos relevantes como el guion.

Ej. : Ida y vuelta
Idea de la hispanidad
Ideas en la medicina

Ej. : Post-mortem
Postmortem
Postura correcta

IMPORTANTE

Se recomienda incorporar guias en los catalogos para orientar al usuario para que este busque lo requerido por alternativas ortograficas, con y sin guion, etc.

B. Cuando se inicia la alfabetizacion de un grupo de fichas, se debe considerar la siguiente prioridad al comparar los elementos:

1o. Espacios, guiones, barras diagonales, puntos.
Estos signos no tienen valor para alfabetizacion si se encuentran al inicio del elemento a alfabetizar.
"Nada se alfabetiza antes que algo".

2o. Secuencias numericas.
Las entradas que se inician por numeros arabes o romanos son ordenados antes de las secuencias de caracteres iniciados por letras, y en orden creciente, de acuerdo al valor numerico.

Ej. : .003
2 es igual a 8
IV Emperadores
5 2/3 minutos (equivalente a 5b2b3)
5 cuentos espa~oles
Die 5 demente
VI culturas

Los numeros representados como palabra escrita se ordenan como palabra en la secuencia correspondiente.

3o. Letras de la A a la Z
Se considera de igual valor mayusculas y minusculas.

4o. Letras de alfabetos no-romanos.

Ej.: Cirilico, Chino, Arabe.

3. REGLAS ESPECIFICAS

Las reglas especificas contienen un conjunto de directrices acerca del tratamiento de casos en alfabetizacion, independientemente del catalogo de destino de la secuencia.

1. Las letras modificadas y con diacriticos (acento, diere-sis, etc.) se alfabetizan ignorando estos signos.

Ej.: Muel, Leon
Muellen, Abraham
Mulder, E.
Mulder, Elizabeth
Muller, Franz

2. Signos de puntuacion

Los signos de puntuacion que forman parte integral de un titulo o de un autor corporativo no se consideran para la alfabetizacion.

Ej.: !A cantar;
A estudiar...a Salamanca
"A" por nidos
Abdomen, pelvis y ...
Asociacion Argentina de la Produccion Agricola
Asociacion Argentina de la Produccion Agricolas, Industria y Comercio.

Se considera siempre la puntuacion que indica el fin de un elemento subordinado o de un campo que indica la existencia de una sub-secuencia.

Ej.: Yale University
Yale University. Library

Cuando el signo de puntuacion separa elementos, se considera como espacio o sea, no se toma en cuenta.

Ej.: Mott - Smith

1951/1952

1=3

3. Las iniciales separadas por puntuacion son consideradas como palabras distintas y se incluyen al principio del grupo alfabetico.

Ej.: I., A
I. A. A.
I. B.
I. B. R. O.
I. E. E. E.
Iacocca, Lee
IBM
Iburbinizza, Franco
IEEE
IFI

4. Prefijos

Un prefijo que es parte del nombre de una persona o lugar es considerado como una palabra separada, salvo que este unida directamente al nombre o por medio de un apostrofe, en cuyo caso se considera como una sola palabra.

Ej.: Darby, William
D'Arcy, Ella
Dard, Alfred
De Albertini, Amelia
De Forest, Charlotte
De la Roche
De la Salle, R.
De la Torre, Bueno, Jose
De La Tour
De Morgan, William
DeFoe, Daniel
Delamotte, Freenan
Delasalle, Paul
Delatorre, Haya
Dell'Acqua Vieytes

5. Ampersand (&)

El signo ampersand es alfabetizado de acuerdo al equivalente en el idioma hablado.

Ej.: & = et (frances)
& = und (aleman
$c= etc.
& = e
& = y (castellano)
& = and (ingles

Esta alternativa se considera aun cuando es dificil de implementar computacionalmente, y en el caso de listados computacionales.

6. Articulos iniciales

Se omite el articulo inicial del titulo, en todos los idiomas y se alfabetiza por la palabra siguiente, excepto cuando forma parte de un nombre propio como "La Calera".

Ej.: Los eclipses
El eco del trueno
La economia

Articulos que no se consideran para alfabetizacion:

Idioma	Articulos
Espa~ol	El, La, Los, Las, Un, Una
Aleman	Der, Die, Das, Ein, Eise
Frances	Le, La, L', Les, Un, Une
Ingles	The, A, An

- Se considera en la ordenacion alfabetica la palabra "Lo" cuando esta combinado con un sujeto sustantivado, cuando es un pronombre que reemplaza a nombre o cuando forma parte de un nombre propio.

Ej.: Lo Bueno
Lo comido y lo bailado
Lo cuido con cari~o
Lo mismo
Lo Valledor (nombre propio)

- La forma plural Unos y Unas se usan cuando representan numeros y pronombres.

  Ej.: Unos y otros

7. Abreviaturas

Las abreviaturas son ordenadas tal como aparecen escritas.

Ej.: Doctor Bard
Doktor Brents
Doktor, Raphael
Dr. Agustin's Grass

M. Henri
Mac Allister, John
Macallister, Eduard (va junto, el apellido, no como 2 palabras separadas)
Mc Allister, Henry
Mr. Carter
Mrs. Carter

8. Elision (Suprimir la vocal con que termina una palabra cuando la siguiente comienza con vocal)

Se ordenan como se escriben considerando los elementos como una sola palabra, no se intercalan las letras que faltan. --

Ej.: D'une vita iregolere
Duras gigartes
D'une exceptionalle purete

9. Fechas (secuencias cronologicas)

- Las secuencias con fechas son ordenadas en forma cronologicas, de la menor a la mayor para fechas AC y AD en cuyo caso la fecha mayor corresponde al numero menor.

Ej.: Egipto- Historia - 332 AC
" " - 50 AC
" " - 30 AC a 64 AD
" " - 640 - 1250

Ej.: Brown, John, 1826
" " 1826-1883
" " 1829
" " 1847-1920

- Fechas incompletas

a) Los periodos historicos son ordenados como si fueran un periodo comprendido entre dos fechas.

Ej.: Siglo 16 = 1500-1599

b) Periodos historicos hasta una fecha se consideran desde el a~o 0.

Ej.: Hasta 332 BC= 0- 332 BC

c) Los encuentros historicos se ordenan de acuerdo a la fecha (Batallas, Guerras, etc.)

OBSERVACION: Es politica del Depto. de Catalogacion incluir en forma explicita las fechas de periodos historicos.

10. Designadores de funcion

Las palabras que muestran la funcion de un nombre en relacion a la obra se ignoran. (compilador, defensor, etc.)

11. Titulos Nobiliarios

En caso de nombre sin apellido, se consideran como aparecen escritos y se ordenan de acuerdo a la secuencia numerica si aparece indicada.

Ej.: John XX, Papa
John, Abbot of Ford
Juan II de Aragon
Juan II, Papa
Juan XXI, Papa

> Primero se incluye secuencia numerica ascendente.

12. Letras Ch y Ll

Las letras Ch y Ll se consideran como letras separadas, a continuacion de la "c" y la "l" respectivamente, los sistemas automatizados no pueden identificar estas letras como elementos distintos del alfabeto, pero la reordenacion de los catalogos de estos casos representaria recursos considerables.

13. Palabras con diferente ortografia

Se alfabetizan de la manera en que aparecen escritas, ya sea como autor, materia o en el titulo.

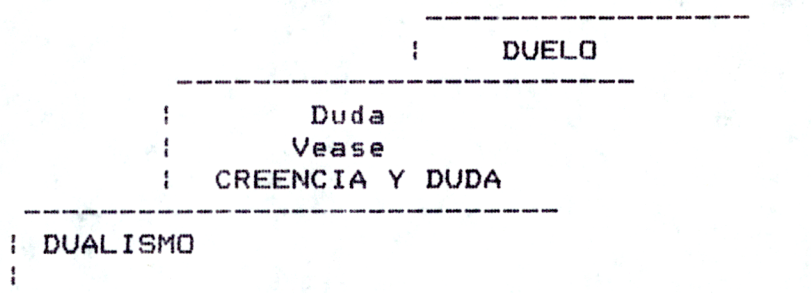
Ej.: Psicologia
Sicologia

14. Referencias

1. Vease

- Intercalar las referencias de "vease" en el lugar alfabetico correspondiente, de acuerdo a las reglas generales de ordenacion de materias.

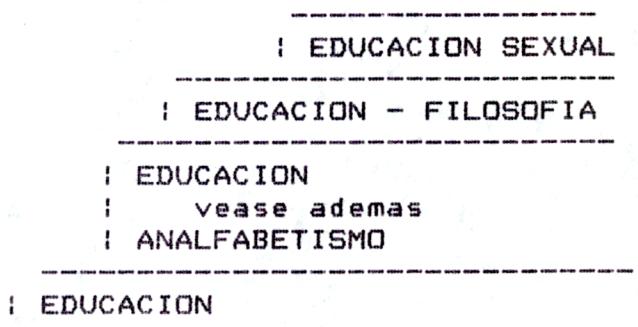
Ej.:



2. Vease ademas

- Ordenar una referencia "vease ademas" detras de la ultima ficha que muestra la primera entrada bajo la misma palabra o palabras.

Ej.:



4. CATALOGOS - REGLAS ESPECIFICAS

4.1. CATALOGOS DE AUTORES

Este catalogo es ordenado de acuerdo al concepto de palabra, considerando apellidos/nombres como palabras.

El catalogo de autores incluye fichas principales, fichas que representan entradas por autor y referencias de:

- Autores personales : ej.: Bryce Echeñique, Alfredo
- Autores corporativos : ej.: Pontificia Universidad Catolica de Chile.
- Series autor/titulo : ej.: Cortazar, Julio. Obras completas.
- Analiticas de autor/titulo: ej.:

Brinckmann, Albert Erich, 1881
Arte rococo

Historia del Arte (obra entrada por titulo).

4.1.1. Alfabetizacion de autores personales

a) La secuencia de los elementos a considerar para el ordenamiento de los autores con nombre solamente es la siguiente:

1o. Nombre solo
2o. Nombre solo con numeracion o fechas
3o. Nombre, con palabras adicionales

ej.: Charles
Charles II, King of Great Britain, 1630-1685
Charles, 13th cent. (se alfabetiza como 1200-1299)
Charles the Great

b) Para autores con apellidos, la secuencia es la siguiente:

- Apellido solo
- Apellido, fecha(s)
- Apellido, palabras adicionales o segundo apellido, seguido por el nombre.

Ej.: Smith
Smith, 1641
Smith, Alan
Smith-Fernandez, David
Smith, George, 1845-1918
Smith, George A.

c) Entradas bajo el mismo apellido

Secuencia:
- La secuencia es la siguiente:

1o. Apellido solo
2o. Apellido seguido por fechas
3o. Apellido seguido de designaciones, segundo apellido, iniciales o nombre de pila.

Una inicial precede a un nombre de pila escrito en forma completa, cuando ambos comienzan con la misma letra

Ej.: Gonzalez
Gonzalez, Alcira
Gonzalez, Coronel
Gonzalez, F.
Gonzalez, F J
Gonzalez, F Julio
Gonzalez, Francisco
Gonzalez, Juan
Gonzalez, Juan, 1890-1920

4.1.2. Autores corporativos

Entes corporativos

- En caso de entrada bajo entes corporativos se toma en cuenta todas las palabras que conforman el encabezamiento, incluyendo S.A., Ltda., etc.

  a. La secuencia de alfabetizacion de autores corporativos considera:

     - autores corporativos solos
     - autores corporativos con elementos adicionales

       Ej.: University of Alaska
            University of Alaska, Anchorage
            University of Alaska (College)

  b. La alfabetizacion de lugares en autores corporativos se efectua considerando la siguiente secuencia de elementos:

     1o. Lugar

     2o. Lugar con palabras adicionales alfabetizado palabra por palabra.

         Ej.: Cambridge
              Cambridge Apostles (Society)
              Cambridge (Mass) City Council
              Cambridge. University. Board of Graduate Studies.

OBSERVACIONES: No se considera la puntuacion de acuerdo a lo indicado en la pag.: 6

Entradas principales y secundarias

- Se intercalan todas las entradas principales y secundarias de un autor, bajo el mismo autor, en secuencia alfabetica de titulos. Los titulos iguales del mismo autor se ordenan segun edicion, de la menor a la mayor.

4.2. CATALOGO DE TITULOS

El catalogo de titulos incluye fichas que contienen entradas de titulos y referencias de :

- Titulos propiamente tal : ej.: El hombre que hablaba de Octavia de Cadiz
- Titulos uniformes : ej.: Biblia
- Series : ej.: Lecture Notes in Mathematics ; vol. 5
- Analiticas de titulo autor : ej.: EL ALEPH . BORGES, JOSE LUIS Cuentos Americanos

4.2.1. Titulos (de la obra)

Los titulos bibliograficos se ordenan de acuerdo a la secuencia de los elementos que forman el titulo.

Ej.: FOCUS
FOCUS. Biology
FOCUS. Black American Bibliography series
FOCUS. (Television Program)

Journal of Polymer Science. Part A
Journal of Polymer Science. Part A-1: Polymer Chemistry
Journal of Polymer Science. Part B

4.2.2. Titulos uniformes (titulo convencional uniformado por el cual se identifica una obra con titulos variables).

a) La secuencia de alfabetizacion para titulos uniformes considera:

- Titulos uniformes solos
- Titulos uniformes con calificadores, palabra por palabra

Ej.: Contact
Contact and change
Contact (Toronto Nutrition Comittee)

b) Los titulos uniformes con elementos subordinados deben ser considerados en la siguiente secuencia:

- Fecha
- Otros elementos

Ej.: Bible. English. 1808. Thomson
Bible. English. 1898. Revised
Bible. English. Authorized
Bible. Latin. Selections. 1974
Bible. Latin. Vulgate

4.2.3. Catalogo de Materias

El catalogo de materias incluye fichas que contienen entradas o puntos de acceso por areas tematicas, y las referencias que corresponden.

- Materias
- Autores personales tratados como materia de la obra.
  ej.: Cortazar, Julio
- Autores corporativos tratados como materia de la obra
- Titulos uniformes
- Nombres geograficos

A. Encabezamientos de materia

1. Ordenacion alfabetica

   - En la ordenacion alfabetica de la lista se considera "palabra por palabra", siguiendo el principio de que "nada va antes que algo", en esta forma:

     Agua
     Agua de mar
     Agua pesada
     Aguafuerte
     Aguas minerales
     Agudezas
     etc.

- Cuando los encabezamientos estan formados por mas de una palabra, se ordenan alfabeticamente palabra por palabra.

  Ej.: Tiro
  Tiro al blanco
  Tiro (ciencia militar)
  Tiro (concursos)

B). Encabezamientos de materia tematicas

Los encabezamientos de materia tematicos se alfabetizan de acuerdo a lo siguiente:

1o. Encabezamiento solo

2o. Encabezamiento con subdivision cronologica (numerica)

3o. Encabezamientos con palabras adicionales, ordenadas palabras por palabra, sin considerar elementos de puntuacion. (Subdivision de forma, tematicas y geografica)

Ej.: Musica

Musica - hasta 1980 (Nota: fecha que comprende "mas"va primero)

Musica - siglo 17 (comprende de 1600-1699)

Musica - Bibliografia

Musica - Ensayos

Literatura Espa~ola

Literatura Espa~ola - hasta 1973 (Nota: fecha que comprenda "mas" va primero).

Literatura Espa~ola - siglo 17 - siglo 18

Literatura Espa~ola - siglo 18 (Nota: comprende de 1700-1799)

Literatura Espa~ola - Critica e interpretacion

Chile - Historia

Chile - Historia hasta 1810 (Nota: fecha que comprende "mas" va primero).

Chile - Historia - 1536-1692

Chile - Historia - siglo 18 (Nota: comprende de 1700-1799).

Chile - Historia - Republica Autoritaria- 1831-1861.

Chile - Historia - Mapas

Chile - Historia Constitucional

Nota: En los casos que la fecha es acompa~ada por el nombre del periodo, solo se tomara en cuenta el nombre del periodo.

Ej.: Chile - Historia - Patria Vieja - 1818-1814

Literatura Inglesa - Teatro Premoderno e Isabelino- 1500-1600

No se toma en cuenta para alfabetizar.